

# จดหมายข่าว เทวาลัย สานสายใยชาวอักษรฯ

ปีที่ ๓/ ฉบับที่ ๓๒ วันที่ ๔ ธันวาคม ๒๕๕๘



## อาศิรวาทราชสดุดี

ภูมิพลบรมราชาเจ้า	จอมประชา
ธรรมเที่ยงศพิชกรุณา	เอิกอ้าง
สิทธิเดชพางรามมา	รอนราพันธ์
เบญญาธิคุณสลัง	โรจน์เรืองสุริย์ศรี
ปิตีเฉลิมพระชนม์แผ้ว	เพ็งบุรณ์
ไตรรัตน์รินพรพูน	สวัสดีฟ้า
จตุรพิธจรัสจรรณ	ทรงสฤษฏ์
เป็นปิ่นฉัตรร่มเกล้า	ปกเกล้าเย็นสมัยฯ



ด้วยเกล้าด้วยกระหม่อม ขอเดชะ  
ข้าพระพุทธเจ้า  
คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย  
(นายอาทิตย์ ชีรวินิชกุล ร้อยกรอง)

คณะอักษรศาสตร์ขอแสดงความยินดีแด่

**รองศาสตราจารย์ ดร.สุวรรณา สถาอานันท์**

เนื่องในโอกาสที่ได้รับโปรดเกล้าฯ แต่งตั้งให้ดำรงตำแหน่ง "ศาสตราจารย์"

ในสาขาวิชาปรัชญา สังกัดคณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย ตั้งแต่วันที่ 6 สิงหาคม 2557

คณะอักษรศาสตร์ขอแสดงความยินดีแด่

**รองศาสตราจารย์พรรัตน์ ดำรง**

ภาควิชาศิลปการละคร

ที่ได้รับคัดเลือกเป็นอาจารย์ดีเด่นแห่งชาติ ปอมท. ประจำปี 2558

สาขามนุษยศาสตร์และศิลปกรรมศาสตร์



## ข่าวจากฝ่ายส่งเสริมผลงานวิชาการ

ฝ่ายส่งเสริมผลงานวิชาการ คณะอักษรศาสตร์ รับสมัคร**ทุนวิจัย**โครงการทางด้านวิชาการและวิจัยสำหรับปีงบประมาณ 2559 ตั้งแต่บัดนี้เป็นต้นไป จนถึงวันที่ 30 สิงหาคม 2559 คณะอาจารย์ที่สนใจสมัครได้ที่ฝ่ายส่งเสริมผลงานวิชาการ ซึ่งทุนนี้จะมีเฉพาะปีงบประมาณ 2559 เท่านั้น

## เดือนพฤศจิกายน

5

(อักษรพาที) "ความรักในฤดูกาล  
แห่งการปฏิวัติ (1)" /ผศ.ดร.  
วาสนา วงศ์สุรวัฒน์  
(อ.ดร. ตูลย์ อิศรางกูร ณ อยุธยา  
ดำเนินรายการ) (FM 101.5 MHz  
08.30-08.55 น.)

9-11

การเทศน์มหาชาติมหาล้านตร  
ชาตก เนื่องในงานวันกรรมสมเด็จ  
พระปรมาภิไธยชิโนรส (ณ วัด  
พระเชตุพนวิมลมังคลาราม)

12

(อักษรพาที) "ความรักในฤดูกาล  
แห่งการปฏิวัติ (2)" /ผศ.ดร.  
วาสนา วงศ์สุรวัฒน์  
(อ.ดร. ตูลย์ อิศรางกูร ณ อยุธยา  
ดำเนินรายการ) (FM 101.5 MHz  
08.30-08.55 น.)

18

(เสวนา "60 ปี ทุนอานันทมหิดล 60  
ปีแห่งการพัฒนาคนเพื่อสังคมไทย")  
"อักษรศาสตร์กับการสร้างสรรค์  
สังคม: 60 ปีทุนมูลนิธิอานันทมหิดล"  
(9.00-16.00 น. ณ ห้อง 303 อาคาร  
มหาจักรีสิรินธร)

ปฏิทินกิจกรรม

## แนะนำบริการใหม่เกี่ยวกับระบบประชุมทางไกล (Video Conference)

“ระบบประชุมทางไกล” เป็นระบบประชุมสำหรับหน่วยงาน (Video Conference) เพื่อใช้สำหรับการประชุม การเรียนการสอน การนำเสนองานเป็นกลุ่ม โดยผ่านอุปกรณ์ เช่น แท็บเล็ต เครื่องคอมพิวเตอร์ สมาร์ทโฟนได้ทุกที่ ทุกเวลาผ่านระบบอินเทอร์เน็ต โดยรองรับระบบปฏิบัติการ Windows, MAC OS, iOS และ Android ช่องทางการใช้บริการมีดังต่อไปนี้

1. เครื่องคอมพิวเตอร์ระบบปฏิบัติการ Windows และ MAC OS สามารถใช้งานผ่าน Web Browser
2. อุปกรณ์แท็บเล็ต มือถือ ระบบ iOS สามารถใช้งานผ่าน App โดยดาวน์โหลดผ่าน App Store ชื่อโปรแกรม "Avaya Scopia Mobile"
3. อุปกรณ์แท็บเล็ต มือถือ ระบบ Android สามารถใช้งานผ่าน App โดยดาวน์โหลดผ่าน Play Store ชื่อโปรแกรม "Avaya Scopia Mobile"

ผู้สนใจใช้บริการระบบประชุมทางไกลสามารถติดต่อ *คุณอัศวพงศ์ พิทักษ์ชัยสมบัติ (ฝ่ายไอที)* อีเมล Pichet.p@chula.ac.th

### ขั้นตอนการขอใช้บริการระบบประชุมทางไกล

1. ผู้ขอใช้บริการกรอกแบบฟอร์มส่งที่ห้องไอทีฯ ของคณะฯ (แบบฟอร์มส่งไปที่ภาควิชาฯ หรือขอรับได้โดยตรงที่ฝ่ายไอทีฯ)
2. ผู้ขอใช้บริการส่งแบบฟอร์มและส่งอีเมลของผู้ร่วมประชุมที่ฝ่ายไอทีฯ (ต้องใช้อีเมลจุฬาฯ เท่านั้น)
3. ผู้ขอใช้บริการจะได้รับ password สำหรับเข้าใช้ระบบประชุมทางไกล

## ข่าวจากภาควิชาศิลปการละคร

การแลกเปลี่ยนความคิด การเสวนาที่ไม่สิ้นสุด และยังคงเกิดขึ้นต่อเนื่อง จากการพบปะกันของคนหลากหลายวัย นักเขียนวรรณกรรมรุ่นครู Kunawan Mohamad จากอินโดนีเซีย นักสร้างหนัง ช่างถ่ายภาพ ศิลปินนักปั้น / วาดภาพ และนักกราฟิก แบ่งปันมุมมองกับนิสิต นักศึกษา จาก 5 ประเทศ



### งานเสวนา Kata Katha ของ Pusaka Cultural Heritage Foundation สนับสนุนโดย May Bank

นิสิตไทยได้มีโอกาสนักศิลปะจากภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ 10 คนจาก 5 ชาติ เฝ้าสังเกตการณ์ ร่วมกิจกรรมพูดคุย ฟังความคิดเรื่องใครกันคือคนในภูมิภาคนี้ และศิลปินแบ่งปันงานสร้างสรรค์ของตนเอง



## เดือนพฤศจิกายน

คณาจารย์และบุคลากรคณะอักษรศาสตร์สามารถดูรายละเอียดกิจกรรมได้โดยการสแกน QR CODE ด้านขวามือ หรือเข้าไปที่ปฏิทินกิจกรรมคณะอักษรศาสตร์ตาม URL:  
<https://goo.gv/DGvWSr>



19

(อักษรพาที) "ชาในประวัติศาสตร์ญี่ปุ่น" ภาควิชา วาณิชชะ (ผศ.ดร.วาสนา วงศ์สุรวัฒน์ ดำเนินรายการ) (FM 101.5 MHz 08.30-08.55 น.)

26

(อักษรพาที) "สถาบันขงจื๊อ กับ Soft Power ของจีน" / อาจารย์กนกนิตนุสรณ์โพธิกิจ (ผศ.ดร.วาสนา วงศ์สุรวัฒน์ ดำเนินรายการ) (FM 101.5 MHz 08.30-08.55 น.)

ปฏิทินกิจกรรม



## การเทศน์มหาชาติมหาเวสสันดรชาดก เนื่องในงานวันกรรมสมเด็จพระปรมาณูชิตชินโรส



คณะอักษรศาสตร์ขอเรียนเชิญคณาจารย์และบุคลากรทุกท่านร่วมเป็นเจ้าภาพการเทศน์มหาชาติมหาเวสสันดรชาดก เนื่องในงานวันกรรมสมเด็จพระปรมาณูชิตชินโรส ซึ่งจัดขึ้นเป็นประจำทุกปี ณ วัดพระเชตุพนวิมลมังคลาราม หรือวัดโพธิ์ ระหว่างวันที่ 9-11 ธันวาคม ผู้มีจิตศรัทธาสามารถติดต่อรับซองทำบุญได้ที่สำนักคณบดี ตั้งแต่วันที่ 23 พฤศจิกายน ถึงวันที่ 7 ธันวาคม จากนั้นวันที่ 9 ธันวาคม 2558 เวลา 8.30 น. คณะผู้บริหารคณะ รวมทั้งคณาจารย์และบุคลากรที่สนใจ จะนำปัจจัยไปถวายและร่วมฟังเทศน์มหาชาติ ณ วัดพระเชตุพนวิมลมังคลาราม



### เกร็ดประวัติ

การเทศน์มหาชาติมหาเวสสันดรชาดก เป็นประเพณีไทยที่มีมาแต่โบราณ มีความเชื่อว่าผู้ที่ได้ฟังเทศน์มหาชาติและถวายเครื่องบูชา กัณฑ์เทศน์จะได้เกิดในยุคพระศรีอาริย์ ที่จะมาตรัสรู้ในอนาคตกาล

ได้ฟังธรรมและบรรลุธรรมถึงพระนิพพานอย่างรวดเร็ว

การเทศน์มหาชาติมหาเวสสันดรชาดก เป็นแรงบันดาลใจให้ชาวไทย สร้างสรรค์วรรณคดีมหาชาติเพื่อใช้เทศน์ ใช้อ่านมาเป็นเวลาช้านาน นอกจากสำนวนของเจ้าพระยาพระคลัง (หน) ที่เป็นที่ยุติกันดีแล้ว สำนวนของสมเด็จพระมหาสมณเจ้า กรมพระปรมาณูชิตชินโรส ก็ถือว่ามีความดีเด่นเช่นกัน

เพื่อเป็นการเฉลิมพระเกียรติสมเด็จพระมหาสมณเจ้า กรมพระปรมาณูชิตชินโรส ผู้ทรงเป็นรัตนกวีของชาติและเป็นบุคคลสำคัญของโลกตามคำประกาศขององค์การยูเนสโก และเพื่อเป็นการทำนุบำรุง ภาษาและวรรณคดีไทย ชุมชนภาษาไทย คณะอักษรศาสตร์ จึงร่วมกับวัดพระเชตุพนฯ จัดกิจกรรมต่างๆ เป็นประจำทุกปี โดยชุมชนภาษาไทยจัดการประกวดแข่งขันทางภาษาและวรรณคดีไทย ส่วนวัดพระเชตุพนฯ จัดการเทศน์มหาชาติ

สาระสำคัญของเรื่องมหาเวสสันดรชาดก คือ การให้ การเสียสละ ความสุขส่วนตัว เพื่อประโยชน์ที่แท้จริงของส่วนรวม

การฟังเทศน์มหาชาติ นอกจากจะได้สาระธรรมอันเป็นแก่นพุทธศาสนาแล้ว ยังเป็นการช่วยบำรุงศิลปวัฒนธรรมมุขปาฐะของไทยให้ดำรงอยู่ต่อไปด้วย



## ข่าวจากภาควิชาภูมิศาสตร์

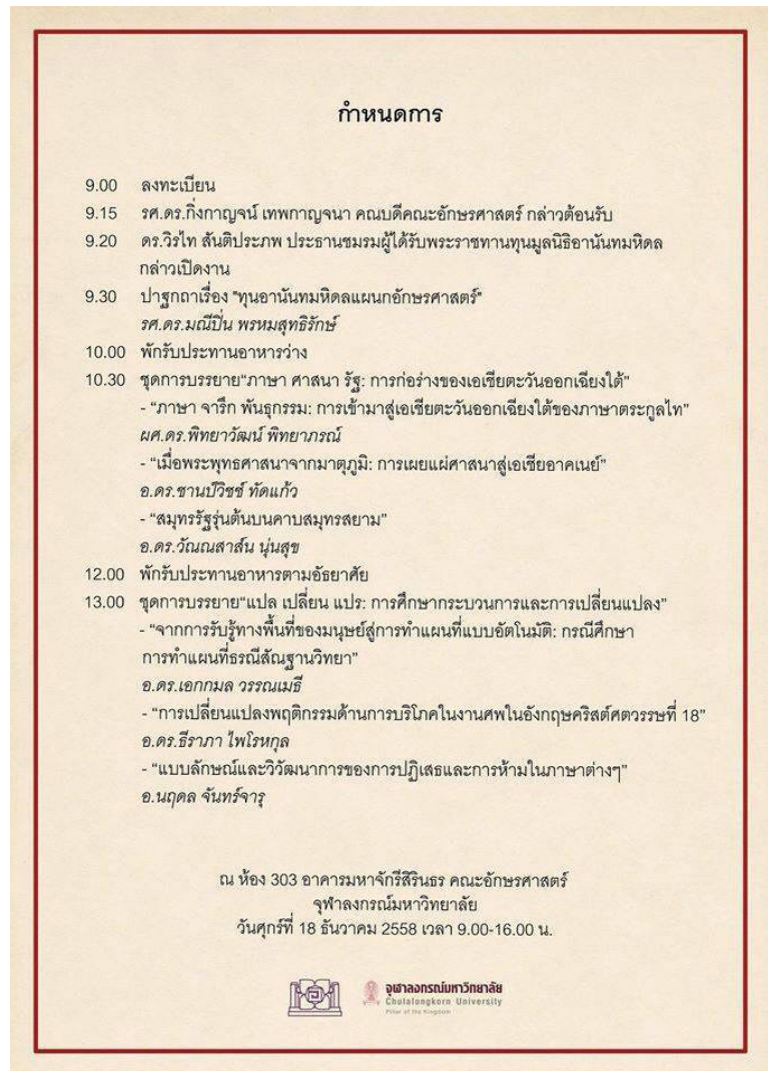
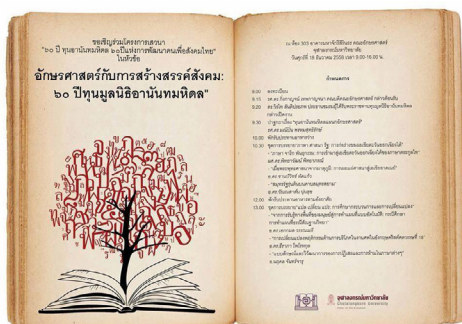
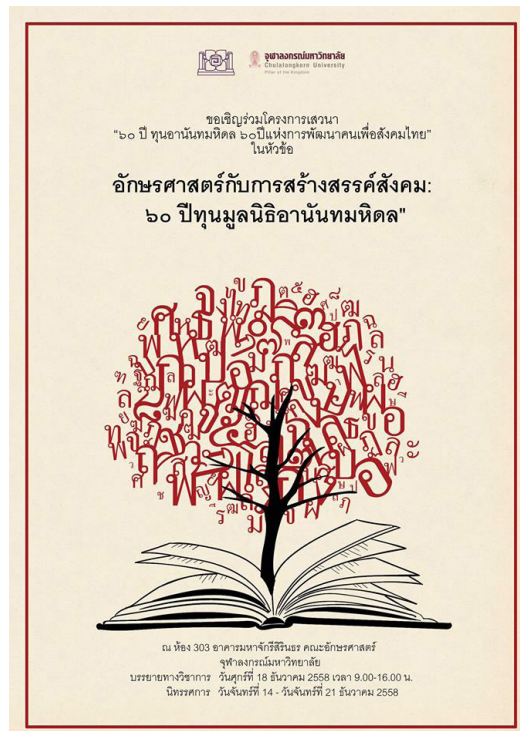
ชมรมภูมิศาสตร์ได้จัดงาน GIS Day 2015 เมื่อวันที่ 17 พฤศจิกายน 2558 โดยการสนับสนุนของบริษัท อีเอสอาร์ไอ (ประเทศไทย) ผู้นำผลิตภัณท์ด้านภูมิสารสนเทศ เพื่อส่งเสริมการเรียนรู้ด้านระบบสารสนเทศภูมิศาสตร์ (GIS) ให้แก่เยาวชน ในการนี้ รองศาสตราจารย์ ดร. กิ่งกาญจน์ เทพกาญจนา คณบดีคณะอักษรศาสตร์ ให้เกียรติกล่าวเปิดงาน และผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.พรณี ชิวินศิริวัฒน์ หัวหน้าภาควิชาภูมิศาสตร์ บรรยายเรื่อง “GIS Basics” ให้แก่อาจารย์และนักเรียนมัธยมปลายที่เข้าร่วมงาน สำหรับการแข่งขันการทำแผนที่ด้วย ArcGIS Online นั้น จากผู้เข้าร่วมการแข่งขัน 19 ทีม สองทีมจากโรงเรียนเตรียมอุดมศึกษา ได้รับรางวัลชนะเลิศ และรองชนะเลิศอันดับ 1 ทีมจากโรงเรียนสา จัหวัดน่าน ได้รับรางวัลรองชนะเลิศ อันดับ 2 และทีมจากโรงเรียนกรุงเทพคริสเตียน และโรงเรียนสตรีวิทยา ได้รับรางวัลชมเชย



## “อักษรศาสตร์กับการสร้างสรรค์สังคม: 60 ปีทุนมูลนิธิอานันทมหิดล”

ขอเรียนเชิญคณาจารย์คณะอักษรศาสตร์เข้าร่วมโครงการเสวนา “60 ปี ทุนอานันทมหิดล 60 ปีแห่งการพัฒนาคนเพื่อสังคมไทย” ในหัวข้อ “อักษรศาสตร์กับการสร้างสรรค์สังคม: 60 ปีทุนมูลนิธิอานันทมหิดล” ณ ห้อง 303 อาคารมหาจักรีสิรินธร คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

(บรรยายทางวิชาการ วันศุกร์ที่ 18 ธันวาคม 2558 เวลา 9.00-16.00 น.  
นันทนาการ วันจันทร์ที่ 14 - วันจันทร์ที่ 21 ธันวาคม 2558)



## ข่าวจากสาขาวิชาภาษาฝรั่งเศส

คณะอักษรศาสตร์ ขอแสดงความยินดีแก่นักศึกษาวิชาภาษาฝรั่งเศสที่ได้รับรางวัลในงานกิจกรรมประจำปี 2558 ของสมาคมครูภาษาฝรั่งเศสแห่งประเทศไทย ในพระราชูปถัมภ์ ซึ่งจัดขึ้นในวันที่ 29 พฤศจิกายน 2558 ณ โรงเรียนอัสสัมชัญ

นิตยดั่งกล่าวได้รับรางวัลดังนี้

1. น.ส.อภิรุจี สิตรังสี ได้รับรางวัลยอดเยี่ยม การแข่งขันเขียนตามคำบอก ระดับอุดมศึกษา
2. น.ส.บัณฑิตา วงศ์วนิช ได้รับรางวัลที่ 1 การแข่งขันท่องบทกวีนิพนธ์ภาษาฝรั่งเศส ระดับอุดมศึกษา
3. น.ส.สุภัททิยา ลีลาทิพย์กุล ได้รับรางวัลที่ 1 การแข่งขันตอบคำถามความรู้ทั่วไปเกี่ยวกับประเทศฝรั่งเศส-ไทย ระดับอุดมศึกษา





## ใครทำอะไร ที่ไหน

- **อาจารย์หัตถกาญจน์ อารีศิลป์** ภาควิชาภาษาไทย ได้รับเชิญจากสำนักงานเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร เป็นกรรมการตัดสินการประกวดวรรณกรรมรางวัลพานแว่นฟ้า ประจำปี 2559 ประเภทบทกวี และเรื่องสั้น เพื่อส่งเสริมความเป็นพลเมืองในระบอบประชาธิปไตย
- **ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.พิมพ์ร่ำไพ เปรรมสมิทธิ์** ภาควิชาบรรณารักษศาสตร์ ได้รับเชิญจากมหาวิทยาลัยหอการค้าไทย เป็นกรรมการประเมินผลการศึกษา เมื่อวันจันทร์ที่ 23 พฤศจิกายน 2558 เวลา 13.30-16.30 น. ณ ห้องประชุมเข้มแดง คณะมนุษยศาสตร์และประยุกต์ศิลป์ (อาคาร 7 ชั้น 1) มหาวิทยาลัยหอการค้าไทย
- **ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.พิมพ์ร่ำไพ เปรรมสมิทธิ์** ภาควิชาบรรณารักษศาสตร์ ได้รับเชิญจากคณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยขอนแก่น เป็นผู้ทรงคุณวุฒิพิจารณาบทความวิจัยเพื่อเผยแพร่ในวารสารสารสนเทศศาสตร์
- **ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.พิมพ์ร่ำไพ เปรรมสมิทธิ์** ภาควิชาบรรณารักษศาสตร์ ได้รับเชิญจากคณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยขอนแก่น เป็นผู้เชี่ยวชาญประเมินเค้าโครงวิทยานิพนธ์ระดับปริญญาเอก
- **อาจารย์ ดร.ทรงพันธ์ เจิมประยงค์** ภาควิชาบรรณารักษศาสตร์ ได้รับเชิญจากชมรมบรรณารักษ์สถาบันอุดมศึกษา สมาคมห้องสมุดแห่งประเทศไทยฯ เป็นวิทยากรบรรยายในงานประชุมวิชาการประจำปี 2558 เรื่อง “ห้องสมุดดิจิทัล : ประสบการณ์และข้อพึงระวัง (Digital Library: Best Practice and Pitfall)” เมื่อวันศุกร์ที่ 27 พฤศจิกายน 2558 ณ ห้องประชุมชั้น 7 สำนักงานวิทยทรัพยากร จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
- **อาจารย์ ดร.ทรงพันธ์ เจิมประยงค์** ภาควิชาบรรณารักษศาสตร์ ได้รับเชิญจากมหาวิทยาลัยสุโขทัยธรรมาราช เป็นกรรมการสอบโครงการดุขนิพนธ์ เมื่อวันจันทร์ที่ 23 พฤศจิกายน 2558 เวลา 09.00-12.00 น. ณ ห้อง 1608 อาคารบริหาร ชั้น 6 มหาวิทยาลัยสุโขทัยธรรมาราช
- **อาจารย์ ดร.ทรงพันธ์ เจิมประยงค์** ภาควิชาบรรณารักษศาสตร์ ได้รับเชิญจากมหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์ ให้เข้าร่วมประชุมและให้ข้อเสนอแนะการจัดทำและทบทวนแผนปฏิบัติการประจำปีงบประมาณ 2559 เมื่อวันที่ 6 ตุลาคม 2558 เวลา 9.00-12.00 น. ณ ห้องประชุม 2 ชั้น 2 อาคารเทพรตน์วิทยาโชติ สำนักหอสมุด มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์
- **รองศาสตราจารย์ ดร.มนิธา ราโท** ภาควิชาภาษาตะวันออก ได้รับเชิญจากคณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ เป็นผู้บรรยายพิเศษรายวิชา อศ.453 สัมมนาประเทศศึกษาในเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ ให้แก่นักศึกษาในโครงการฯ ในภาคการศึกษาที่ 1/2558 เวลา 13.00-16.00 น. ณ อาคารคณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ ท่าพระจันทร์
- **อาจารย์กิตติพงศ์ บุญเกิด** ภาควิชาภาษาตะวันออก ได้รับเชิญเป็นวิทยากรพิเศษในโครงการศิลปเสวนาพิเศษ ฝ่ายวิชาการ คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ ในงานเสวนาเรื่อง "ล่องกระทง เรือพระราชพิธี วัฒนธรรมน้ำท่วมรัก" ในหัวข้อ "เรือไทย-เรือเขมร และล่องกระทงหลากวัฒนธรรม" เมื่อวันพุธที่ 25 พฤศจิกายน 2558 เวลา 13.00-15.00 น.
- **อาจารย์กิตติพงศ์ บุญเกิด** ภาควิชาภาษาตะวันออก ได้รับเชิญจากกรมกิจการเด็กและเยาวชน เป็นวิทยากรในการฝึกอบรมเตรียมความพร้อมก่อนเดินทางเข้าร่วมโครงการ ASEAN-India Student Exchange Programme 2015 ณ สาธารณรัฐอินเดีย จำนวน 25 คน โดยฝึกอบรมเตรียมความพร้อมก่อนเดินทาง ระหว่างวันที่ 19-20 ตุลาคม 2558 ณ หอประชุมกรมกิจการเด็กและเยาวชน
- **ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.สุตาพร ลักษณะินาวิน** ศูนย์วิจัยการประมวลผลภาษาและวัจนะ ได้รับเชิญเป็นองค์ปาฐก ในหัวข้อ “English Education for the Second Decade of the 21st Century” ในการประชุมวิชาการนานาชาติ 20th International Conference of the Pan-Pacific Applied Linguistics Association ชื่อการประชุม “English Language Education Policy and Practice: Asian Perspective” ระหว่างวันที่ 5-6 ธันวาคม 2558 ณ Korea University กรุงโซล ประเทศสาธารณรัฐเกาหลี และให้เข้าร่วมอภิปรายใน Symposium หัวข้อ “English Education Policies and Practices in Asia” ร่วมกับตัวแทนจากประเทศ จีน ญี่ปุ่น และเกาหลีในงานเดียวกันนี้ นอกจากนี้หลังการประชุม ภาควิชาภาษาศาสตร์ Korea University ยังได้เชิญให้ไปบรรยายในหัวข้อ Language Processing and Language Learning ซึ่งเป็นสัมมนาระดับบัณฑิตศึกษาให้แก่คณาจารย์และนิสิตบัณฑิตศึกษาของภาควิชาภาษาศาสตร์ Korea University อีกด้วย
- **ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.วิลลา วิลัยทอง** ภาควิชาประวัติศาสตร์ ได้รับเชิญจากมหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ เป็นกรรมการสอบวิทยานิพนธ์ของนักศึกษาปริญญาโท สาขาวิชาประวัติศาสตร์ คณะศิลปศาสตร์ เมื่อวันที่ 9 พฤศจิกายน 2558 เวลา 10.00-12.00 น. ณ ห้อง ศศ.217 ชั้น 2 ตึกคณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ ท่าพระจันทร์

### ส่วนงานประชาสัมพันธ์และสื่อสารองค์กรคณะอักษรศาสตร์

ผศ.ดร.ศิริประภา ชวชนะญาณ ประชาสัมพันธ์และสื่อสารองค์กร | อ.ดร.วรริตดา ศรีรัตนดา ผู้ช่วยประชาสัมพันธ์และสื่อสารองค์กร  
 ส่งข่าวประชาสัมพันธ์ได้ที่ นางกัญญ์ณก ลิงหลุขย์ โทร. 84885 E-mail: artspr08@hotmail.com

# Dhevalai

## E-Newsletter



Year 7, No. 32: 4 December 2015

### News from the the Centre for European Studies

#### “Hungarians Exploring the Orient” Exhibition

On Tuesday (24 Nov), the Centre for European Studies, in collaboration with the Faculty of Arts and the Embassy of Hungary in Bangkok, organised the opening ceremony of the “Hungarians Exploring the Orient” exhibition at the Learning Commons, Maha Chakri Sirindhorn Building, Faculty of Arts.

The spotlight of the exhibition is on the 12 impressive stand-up banners presenting the information and illustrations courtesy of the Hungarian Academy for Sciences. The banners showcase famous Hungarian explorers who have made ground-breaking contributions to African, Iranian, Ottoman, Korean and Japanese studies, as well as Egyptology, Indology, Sinology and studies on Central, Inner and Southeast Asia.

The ceremony was debuted by the warm Welcome Remarks by Assistant Professor Dr Suradech Chotiudompant, Associate Dean for Internationalisation and Organisational Image Enhancement, which asserted the Faculty's willingness to broaden the intellectual horizons of its staff and students, as well as to underscore the relevance of an educational event such as this exquisite exhibition. The remarks led to the Opening Speech by Associate Professor Dr Kingarn Thepkanjana, Dean of the Faculty of Arts, who put on centre stage the notion that the Faculty of Arts has the significant mission of producing as well as fostering not only “academic experts” with the inclination towards exploration and experimentation, but also “adventurous explorers” with the expertise of an experienced researcher.

The climax of the ceremony was delivered by the Keynote Speaker, His Excellency Dr Péter Jakab, Ambassador of Hungary, whose remarkable presentation officially marked the outset of this exhibition. Throughout his engaging session, the Ambassador offered an overview of the history of Hungary and introduced some of the country's prominent historical figures and explorers via awe-inspiring renditions of comprehensive slides and stunning documentary and film clips.

The finale of the ceremony was a panel discussion thoughtfully entitled “The Hungarian Rhapsody of Travels and Memories”, where the Ambassador was accompanied by guest speakers Dr Bhawan Ruangsilp, lecturer at the Department of History, and Ms Thapanee Tubnonghee, former AFS student in Hungary (2010-2011) and current undergraduate student at the Faculty of Arts. The stimulating discussion was rigorously moderated by Dr Verita Sriratana, Head of the Central and Eastern European Studies Section of the Centre for European Studies at Chulalongkorn University. Dr Ruangsilp emphasised the significance of this particular genre of exhibition to historians, scholars and students of history, while Ms Tubnonghee, as a contemporary Thai explorer of Hungary, shared her experiences as a student in Hungary and accentuated the importance of intercultural explorations in cultivating respect and understanding between peoples, nations and cultures, which would only bring peace and harmony to the present-day world.



The event was officially concluded with the closing remarks by Assistant Professor Dr Charit Tingsabath, Acting Director of the Centre for European Studies, who expressed his appreciation to the Faculty of Arts for the wonderful collaboration and stated that Central and Eastern European countries play crucial roles in Europe and world affairs. As a final note, he also stressed the Centre's main objectives, which are to promote knowledge and understanding of Europe and to strengthen relationships between Thailand, ASEAN, European Union and other European countries.

This formidable event was attended by His Excellency Mr Gruia Jacotă, Ambassador of Romania, representatives from the Czech Embassy and the Ministry of Foreign Affairs, as well as staff and students from Chulalongkorn University, who took home with them not only new insights and awareness of this fascinating Central European country, but also an issue of the European Studies Academic Journal, published by the Centre for European Studies at Chulalongkorn University, and a beautifully-crafted volume of “Fact Sheets”, sponsored and distributed by the Embassy of Hungary, with content relating to this exhibition.

The *Hungarians Exploring the Orient* exhibition is open to visitors until **28 December 2015**.



## From Chernobyl to Finisterre: Literature and the Subaltern



On Monday, November 30, the Research Affairs Section, in collaboration with the Thai Studies Center, Faculty of Arts, organized an academic seminar on the topic of **"From Chernobyl to Finisterre: Literature and the Subaltern"**. Moderated by **Assistant Professor Wasana Wongsurawat Ph.D.**, Associate Dean for Research Affairs and Director of the Thai Studies Center, the discussion panel offered a platform in which the works of the Ukrainian-born Belarusian Nobel laureate Svetlana Alexievich and the Argentine writer and academic María Rosa Lojo were introduced and critically discussed by guest speakers **Assistant Professor Pasuree Luesakul, Ph.D.**, Director of the Institute of Latin American Studies, and **Verita Sriratana, Ph.D.** Head of the Central and Eastern European Studies Section of the Centre for European Studies at Chulalongkorn University.



The seminar was presided over by Associate Professor Kingkarn Thepkanjana, Ph.D., Dean of the Faculty of Arts, who stated that the forum of this genre was part of our faculty's initiative to foster intellectual development and broaden the horizons of learning and research among our staff, students, and the interested public. According to the Dean, it is our faculty's main mission to encourage our staff and students to become "global citizens", who respect, understand, and appreciate cultural diversity.

Svetlana Alexievich, an investigative journalist and writer of non-fiction, and María Rosa Lojo, a historical fiction writer, in their own ways, strive to give their revisionist and alternative versions of historiography by means of re(-)presenting, as in "bringing to the fore", and representing, as in "rewriting", the narratives of loss and suffering experienced by those who are voiceless and powerless in their societies. Both writers are chroniclers of the joys and sufferings which all global citizens know and share. The highlight of the seminar could be found in the exchange of ideas as well as real life experiences in literary translation.



Dr. Luesakul, one of the guest speakers and a recipient of the prestigious Phraya Anuman Rajadhon Award for translation, described how translating María Rosa Lojo's novel *Finisterre* had given her a broader understanding of the history of Argentina in the nineteenth century, the time when local indigenous people struggled against the invasion of "white" Westerners. She also recounted time spent with María Rosa Lojo in Buenos Aires during the translation, her working process, as well as the bond between the writer and translator.

For the concluding remarks, Dr. Sriratana, a lecturer of Transnational Modernism and Literature in English Translation stressed the importance of translation and of reading texts in translation, particularly those coming from the places and cultures with which Thai readers are not familiar. One's knowledge of Central and Eastern European, as well as Latin American, cultures and literatures will not only complement what one has already learnt of world history in traditional curricula, but also help one better understand the present political crisis as well as help one forge a deeper understanding of humanity.



## News from the International Affairs Section

### The 2015 Khyentse Foundation Grant

On Thursday (26 Nov), Associate Professor Dr Kingkarn Thepkanchana, Dean of the Faculty of Arts, presided over the awarding ceremony of the Khyentse Foundation grant. Present at the ceremony were Khyentse Foundation advisor, Professor Peter Skilling, and the selection committee, Professor Suwanna Satha-anand and Dr Chanwit Tudkeao. Founded in 2001 by Dzongsar Khyentse Rinpoche, the Foundation is a non-profit organization aiming to promote Buddhist research and practice across the globe. The Foundation has generously supported the Faculty over the years in terms of an annual grant to students researching in Buddhism and its related areas.

This year the awardee is Natthan Manirat, a PhD student at the Department of Eastern Languages. His research entails Yantra systems and their numerology. He will focus on the study of the Trinisinghe, which is a Yantra system with slots of different numbers engraved on pieces of cloth or metal. It is believed that auspicious powers can be created through the combination of these numbers and the engraver's meditation.



### Meeting with staff from Yunnan University of Nationalities, China

On Monday (23 Nov), Professor Pranee Kullavanijaya and Associate Professor Preema Mallikamas, Director of Chalermprakiat Centre of Translation and Interpretation, met with representatives from the School of Southeast Asian & South Asian Languages and Culture, Yunnan University of Nationalities, to discuss the possibilities of their students attending classes in translation and interpretation and Thai culture. At the moment, the study in Thai language and culture attracts many students in Yunnan. It has been expected that around 18 students would join the program in August 2016. We are now looking forward to receiving their curriculum to consider the compatibility with our Master's Program in Translation and Interpretation at the Faculty of Arts.



## News from the International Affairs Section

### Meeting on Thai Studies with Indiana University, Bloomington

On Tuesday, November 10, Asst. Prof. M.R. Kalaya Tingsabadh, Vice President of Chulalongkorn University, Assoc. Prof. Kingkarn Thepkanchana, Dean of Faculty of Arts, and the faculty staff from the International Graduate Program in Thai Studies met with Professor Shawn Reynolds, Associate Vice President for International Partnerships, to discuss future plans for the newly established Sirindhorn Thai Language Institute at Indiana University. The project is successfully being pioneered by Ajarn Suriya Sriprom, an instructor from the Intensive Thai Program. The Institute is planning to offer a standardized test on Thai language proficiency. Indiana University is now expanding its global networks with offices to be opened in foreign countries including Thailand. They are now looking forward to forming further collaborations with the Faculty of Arts and other faculties at Chulalongkorn University.

### Collaboration with Sophia University, Japan

On Tuesday, November 10, representatives from Chulalongkorn University International Affairs and the Faculty of Arts welcomed visitors from Sophia University, Japan, Mr. Kei Fujino, Team Leader from the Office of Global Education and Collaboration and Assoc. Prof. Davisi Boontharm from the Center for Global Discovery, Faculty of Foreign Studies. The main objectives for this meeting are to discuss the AIMS scholarship and to visit the BALAC Program. Chulalongkorn University was reported to be a preferred option for exchange students from Sophia University; as a result, the representatives would like to explore the possibility of us accepting more students from their university than previously agreed. The BALAC program welcomed the request on the condition that Sophia University agree to our mutual request. The visit ended with a meeting with BALAC administrative staff at the Faculty of Arts, a class observation, and a short tour around the Faculty.

### Visitors from Universiti Sains Malaysia, Penang

On Thursday, November 12, the Dean of the Faculty of Arts welcomed faculty staff from School of the Arts, Universiti Sains Malaysia to discuss possible collaborations with the Department of Dramatic Arts. The visitors proposed student/staff exchange programs or other joint projects such as drama workshops. They agreed to submit a project proposal to the Head of the Dramatic Arts Department for further consideration.



## News from the International Affairs Section

### Guangxi Bookshelf Project

On Tuesday, November 17, presided by Assoc. Prof. Kamjorn Tatiyakavee, M.D., Under-Secretary of Ministry of Education, the Faculty of Arts hosted an MOU signing ceremony for the Guangxi Bookshelf Project, a cultural exchange sponsored by the Federation of Literacy and Art Circles of Guangxi Zuang Autonomous Region with the Association of Guangxi Studies, a non-government, non-profit academic organization.

The project is based on the belief that “academic and cultural exchanges will have a more profound value and significance” (Guangxi Bookshelf Project). Under this MOU, the Federation of Literacy and Art Circles of Guangxi Zuang Autonomous Region with the Association of Guangxi Studies offered to donate printed Chinese books value 400,000 RMB during the period of five years. In return, the Faculty of Arts agreed to provide a specialized bookshelf with the name Guangxi Bookshelf to accommodate the donations. It is hoped that this collaboration will further cement the academic and cultural exchanges between Thailand and China and encourage more interactions between scholars from the two countries.



### University College London Programs for International Students

On Thursday, November 12, Chulalongkorn University Vice President, Asst. Prof. M.R. Kalaya Tingsabath and Chulalongkorn University's Office of International Affairs hosted a meeting attended by representatives from the Faculty of Arts and University College London (UCL). The purpose of the meeting is to promote the Summer School and Pre-session Courses offered by the UCL. The programs were organized for international students to strengthen their English language proficiency and for those wishing further their graduate studies in the UK. The Summer School is designed for the students to immerse themselves into foreign language and culture through various contemporary topics such as Culture, Body, and the City, International Trade and Migration, and Literary London. The Graduate Pre-session Courses include classes on academic skills such as reading, writing, listening, and presentation. The Vice President considered the programs a good opportunity for Chulalongkorn University not only to improve their language proficiency but also to become more internationalized through further exposure to a foreign country. The UCL programs are supported by the British Council.

## Calendar of Events

- **5 Dec** (on the Aksorn Patee or “Arts Talk” radio programme, C.U. Radio FM 101.5 MHz.) **“Love in the Season of Revolution (1)” Assistant Professor Dr Wasana Wongsurawat** (Dr Tul Israngura Na Ayudhya -- Moderator) (08.30-08.55)
- **9-11 Dec The Vessantara Jataka Sermon on the occasion of the Prince Patriarch Krom Phra Parama-Nujit Jinoros Day** at Wat Phra Chetuphon Vimolmangklararm Rajwaramahaviharn
- **12 Dec** (on the Aksorn Patee or “Arts Talk” radio programme, C.U. Radio FM 101.5 MHz.) **“Love in the Season of Revolution (2)” Assistant Professor Dr Wasana Wongsurawat** (Dr Tul Israngura Na Ayudhya -- Moderator) (08.30-08.55)
- **18 Dec** (The 60th Anniversary of the Anandamahidol Scholarship Symposium) **“The Humanities and Social Development: The 60th Anniversary of the Anandamahidol Scholarship”** (9.00-16.00 at Room 303, Maha Chakri Sirindhorn Building)
- **19 Dec** (on the Aksorn Patee or “Arts Talk” radio programme, C.U. Radio FM 101.5 MHz.) **“Tea in Japanese History”/ Parkpume Vanichaka** (Assistant Professor Dr Wasana Wongsurawat -- Moderator) (08.30-08.55)
- **26 Dec** (on the Aksorn Patee or “Arts Talk” radio programme, C.U. Radio FM 101.5 MHz.) **“The Confucius Institute and China’s Soft Power”/ Kankanit Potikit** (Assistant Professor Dr Wasana Wongsurawat -- Moderator) (08.30-08.55)

The Faculty of Arts Public Relations and Internal Communications

Assistant Professor Dr Siraprapa Chavanayam –PR Coordinator | Dr Verita Sriratana – PR Assistant

Please send any announcements or information on your current as well as past events to Ms Kankanok Singharerg at artspr08@hotmail.com Tel. 84885